

# Journals

No. 7

Wednesday, November 26, 2008

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 7

Le mercredi 26 novembre 2008

14 heures

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) laid upon the Table, — Document entitled "Canada's Engagement in Afghanistan — September 2008". — Sessional Paper No. 8525-401-3.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « L'engagement du Canada en Afghanistan — Septembre 2008 ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-401-3.

## PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Group of the Inter-parliamentary Union respecting its participation at the 116th IPU Assembly and related meetings, held in Nusa Dua, Indonesia, from April 29 to May 4, 2007. — Sessional Paper No. 8565-401-60-01.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 116<sup>e</sup> Assemblée de l'UIP et aux réunions connexes, tenues à Nusa Dua (Indonésie) du 29 avril au 4 mai 2007. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-401-60-01.

---

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the APF Network of Women Parliamentarians Seminar on the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women, held in Nouakchott, Mauritania, on May 21 and 22, 2008. — Sessional Paper No. 8565-401-52-01.

---

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation au Séminaire du Réseau des femmes parlementaires de l'APF sur la Convention sur

l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, tenu à Nouakchott (Mauritanie) les 21 et 22 mai 2008. — Document parlementaire n° 8565-401-52-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Association's Defence and Security Committee to Washington, D.C., from January 28 to February 2, 2008. — Sessional Paper No. 8565-401-50-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la délégation canadienne de la Commission de la défense et de la sécurité de l'Association parlementaire de l'OTAN, à Washington (D.C.), du 28 janvier au 2 février 2008. — Document parlementaire n° 8565-401-50-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Canadian delegation of the NATO Parliamentary Association's Subcommittee on Democratic Governance to Ankara and Istanbul, Turkey, from March 24 to 27, 2008. — Sessional Paper No. 8565-401-50-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la délégation canadienne de la Sous-commission sur la gouvernance démocratique de l'Association parlementaire de l'OTAN, à Ankara et Istanbul (Turquie), du 24 au 27 mars 2008. — Document parlementaire n° 8565-401-50-02.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Holland (Ajax—Pickering), seconded by Ms. Fry (Vancouver Centre), Bill C-229, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Holland (Ajax—Pickering), appuyé par M<sup>me</sup> Fry (Vancouver-Centre), le projet de loi C-229, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Holland (Ajax—Pickering), seconded by Ms. Fry (Vancouver Centre), Bill C-230, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Holland (Ajax—Pickering), appuyé par M<sup>me</sup> Fry (Vancouver-Centre), le projet de loi C-230, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Guarnieri (Mississauga East—Cooksville), seconded by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), Bill C-231, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (consecutive sentences), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Guarnieri (Mississauga-Est—Cooksville), appuyée par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), le projet de loi C-231, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines consécutives), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Gravelle (Nickel Belt), le projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Gravelle (Nickel Belt), Bill C-233, An Act to amend the Employment Insurance Act

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Gravelle (Nickel Belt), le projet de loi C-233, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (majoration de la période de prestations en

(benefit period increase for regional rate of unemployment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Allen (Welland), Bill C-234, An Act to amend the Employment Insurance Act (length of benefit period), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Sault Ste. Marie), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), Bill C-235, An Act to amend the Canada Labour Code (occupational disease registry), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Sault Ste. Marie), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), Bill C-236, An Act to change the name of the electoral district of Sault Ste. Marie, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning the National Capital Commission (No. 401-0020);
- by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning the situation in Sudan (No. 401-0021);
- by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), one concerning the situation in Sudan (No. 401-0022);
- by Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), one concerning the situation in Sudan (No. 401-0023) and one concerning transportation (No. 401-0024);
- by Ms. Fry (Vancouver Centre), one concerning the situation in Sudan (No. 401-0025);
- by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning the Employment Insurance Program (No. 401-0026) and one concerning housing policy (No. 401-0027);
- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 401-0028);
- by Mr. Bagnell (Yukon), one concerning the situation in Sudan (No. 401-0029) and one concerning prosperity partnership (No. 401-0030);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), one concerning the Food and Drugs Act (No. 401-0031).

fonction de la hausse du taux régional de chômage), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Allen (Welland), le projet de loi C-234, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (durée de la période de prestations), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Sault Ste. Marie), appuyé par M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), le projet de loi C-235, Loi modifiant le Code canadien du travail (registre des maladies professionnelles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Sault Ste. Marie), appuyé par M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain), le projet de loi C-236, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Sault Ste. Marie, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de la Commission de la capitale nationale (n° 401-0020);
- par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet de la situation au Soudan (n° 401-0021);
- par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), une au sujet de la situation au Soudan (n° 401-0022);
- par M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), une au sujet de la situation au Soudan (n° 401-0023) et une au sujet du transport (n° 401-0024);
- par M<sup>me</sup> Fry (Vancouver-Centre), une au sujet de la situation au Soudan (n° 401-0025);
- par M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 401-0026) et une au sujet de la politique du logement (n° 401-0027);
- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 401-0028);
- par M. Bagnell (Yukon), une au sujet de la situation au Soudan (n° 401-0029) et une au sujet du partenariat pour la prospérité (n° 401-0030);
- par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 401-0031).

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion, as amended, of Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Dechert (Mississauga—Erindale), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

## MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament and we urge Your Excellency's advisors to respect the results of the election in which more than 60 percent of voters supported Members of Parliament in the opposition; to bear in mind that people express their wishes as much through the opposition as through the government; to recognize that Canadians rightfully expect the House of Commons they just elected to function in a less partisan, more constructive and collaborative manner, with the first responsibility for setting a better tone being that of the government which requires the government to be more forthcoming than it has been up to now; and to that end, given the crucial nature of the up-coming economic and fiscal update, to provide representatives of opposition parties with a detailed briefing by appropriate senior officials at least three hours in advance of the public presentation of the update, so all Members of Parliament can be properly equipped to deal with the serious economic difficulties confronting Canadians.

The debate continued.

## ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion, telle que modifiée, de M<sup>me</sup> Hoepfner (Portage—Lisgar), appuyée par M. Dechert (Mississauga—Erindale), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

## QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement et nous pressons les conseillers de Votre Excellence de respecter les résultats de l'élection dans laquelle plus de 60 p. 100 des électeurs ont voté pour un député de l'opposition; de garder en mémoire le fait que la population s'exprime tout autant par l'intermédiaire de l'opposition que par l'intermédiaire du gouvernement; de reconnaître que les Canadiens s'attendent à juste titre que la Chambre des communes qu'ils viennent d'élire fonctionne de manière moins partisane et plus constructive dans un esprit de collaboration et que le gouvernement doit, le premier, donner l'exemple et se montrer plus ouvert qu'il ne l'a fait jusqu'à maintenant; dans cet esprit, étant donné le caractère crucial de la prochaine mise à jour économique et financière, il devrait offrir aux représentants des partis d'opposition, au moins trois heures à l'avance, une explication détaillée de la mise à jour donnée par des hauts fonctionnaires compétents, de manière à ce que tous les députés puissent débattre des graves difficultés économiques qui affectent les Canadiens et Canadiennes en toute connaissance de cause.

Le débat se poursuit.

## AJOURNEMENT

À 18 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.